

## 新任の平野美礼です

2021年4月からJSTTの国際業務を担当させていただくことになりました、平野美礼と申します。本来であれば会員の皆様にご挨拶をさせていただきたいところなのですが、コロナ禍でお会いする機会があまりないかと思うのでこの場をお借りして自己紹介をさせていただきます。

幼少期は父の仕事の関係で約6年間ブラジルで過ごしました。陽気でおおらかなブラジル人の中で多国籍の美味しい料理を沢山食べ、のびのびと育ちました。小学校の低学年で帰国してから高校卒業までは神戸で暮らしました。行かれたことがある方も多いと思いますが、海と山に挟まれた美しい街で標識には「海側」「山側」と表記があるので方向音痴の私にはぴったりの環境でした。

大学は自然豊かなカナダで学生生活を送りました。キャ



ンパスは東京ドーム約35個分の広大な敷地で、次の教室までにはいつも走って移動していました。現地の学生に負けなようによく徹夜で勉強し、人生で一番勉強をした4年間だったと思います。

帰国後は日系や外資系企業で秘書を務めた後、JSTT法人会員である東亜グラウト工業(株)に入社し、管路事業に係る国際業務に従事して今年で12年目になります。今年度からJSTTの国際業務も担当させていただくことになり非常にワクワクしております。

新型コロナウイルスの影響で実際に海外へ渡航して視察をしたり、海外の方が来日したりすることが難しくなりましたが、ウェブ会議システムがより身近になったことから、海外技術情報の入手や日本が世界に誇る非開削技術を海外へご紹介させていただくなど、会員の皆様のお役にたてるよう円滑な橋渡しを行なって参りたいと思いますので、何卒ご指導ご鞭撻を賜りますようお願い申し上げます。感染拡大が一日でも早く終息し、皆様に直接お目にかかれる日を心待ちにしております。

## 前任の近藤恭子です

今年の2月8日を以てJSTTを退職致しました近藤恭子です。在職中は会員様や事務局の方々に大変お世話になりました。心よりお礼申し上げます。退職することが決まってから実際に辞めるまでが短かったこともあり、ほとんどの方にご挨拶ができないまま退職してしまったことをずっと心残りに思っておりました。ですので、このようなご挨拶の場をいただけたことに感謝申し上げます。

私は2003年の9月に派遣社員としてJSTTに入ったのが最初ですので、約18年間、JSTTで働かせていただいたこととなります。着任した当初は、非開削技術どころか土木の知識さえ全くなく、少し英語ができるだけのアラサーでしたので、よく正社員として採用して下さったと思います。当時の松井会長には感謝してもしきれません。

JSTTで過ごした18年間は、思い出がありすぎて何を書こうか迷いましたが、仕事面で一つあげるとすれば、退職する前年に発刊した「日英非開削技術用語集」です。これは非開削技術の日英用語集で、文例も日英で付けたものです。この前身になったのは、私が自分用に書きためていた用語集でした。これを何かの形にまとめたいと思っていた矢先に、森田会長から用語集を作る話をいただき、2020年



の暮れから本格的に制作を開始しました。

この用語集の制作を通じて痛感したのは、長年非開削技術に携わっていても、分からないことがまだまだあるということ、そして英語力もプロとはとても言えないレベルであるということでした。最初こそ意気込んで作り始めたものの、すぐに自分の力量の無さに気づき、身が縮む思いをした仕事として忘れられないものになりました。そんな用語集ですが、至らぬ点はあるものの、それでも他には類を見ない非開削技術に特化した用語集ですので、今後、海外とのやりとりが必要となった時などに役立てていただければ幸いです。

最後に、仕事以外で思い出に残っていることを一つ、お伝えさせていただきます。それは会員の皆様との交流です。JSTTは小さな協会ですので、私の顔を覚えてくださった方も多く、在職中は大変親切にいただきました。本当に人に恵まれた、幸せな18年間だったと思います。今もこれを書きながら、いただいた美味しいお土産の数々を思い出したり、親切な言葉をかけていただいた出来事を思い出したりして、心が温かくなるのを感じています。私はJSTTを退職してしまいましたが、国際非開削技術協会の事務局の手伝いは細々続けておりますので、非開削技術を通じてまだどこかでお会いできることがあるかもしれません。その際にはぜひお声をかけてください。楽しみにしております。